

# ПОЛИТЕ

пентрѣ

## МИШТЕ, ИШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 43.

*Duminescă 20. Octomvrie.*

1840.

### PARALELISMU.

ДНТРЕ ЛМБА РѢМЪНЪ ШИ ИТАЛИАНЪ.

#### Regule Generale.

á é ô шí ó, се чѣтеце ка ъ; í ка ж ó оа, ѓ ка z, љ, ѓ ка ц, љ ка ш.

с, љнаинте de a, á, é, í, o, u шí de консонане, се чѣтеце ка (к) љнаинте de e, í, се чѣтеце ка (че) сару, cântare făcându cotu, curénd, faci, face : капѣ, кѣтаре, факѣндѣ, котѣ, кѣрѣндѣ, фачѣ, фаче.

г, љнаинте de a, á, é, í, o, u, шí de консонане, се чѣтеце ка (г), љнаинте de e, í, ка (ц) кѣм: gaurá, gáiná, spárgéndu, gíde, gondolá, legu, lege, legí; газрѣ, гѣпѣ, сѣргѣндѣ, гѣде gondolъ, легѣ, леѣ, леѣ.

Днсемнаре, с шí g кѣнд љнаинте de e, шí í, се чѣтеце ка г. атѣчѣ íа зп (h) кѣм: che-lu, chiáru, ghemu, ghimpe, ghiaçá; келѣ, кѣрѣ, gemѣ, gimpe, гѣдѣ.

Sc, љнаинте a, á, é, í, c, u, шí de консоне, се чѣтеце ка: sk, љнаинте de e, шí í, ка (ш) кѣм: scará, scápare, scírbá, scóru, scútire, nasce, scie : скарѣ, скѣнаре, скѣрѣвѣ, скопѣ, скѣтѣре, па-ше, шѣе.

Днсемнаре: sc, кѣнд љнаинте de e шí í се чѣтеце ка sk, атѣчѣ íа зп (h) schelá, schinteie, келѣ, skinteie.

### Modificatii.

Дн матерѣ саѣ ворвеле ромѣнеѣ се вор-лаа дн бѣгаре de сеамѣ скѣмѣрѣле саѣ модѣфикаѣле зрѣтѣгоаре :

Нѣшеде, верѣшѣ шí партиципеле кѣре дн италиенеде се сѣиршеск дн о, дн ромѣнеде се сѣдршѣск дн u, прекѣм: locu, focu, bunu, rogu, cântându; loco, bono, rogo, cantando.

Днсемнаре. Ла верѣшѣ шí партиципеле, италиенѣ аѣ пѣстрат маѣ вѣне прозѣнциа веке а диалектѣлѣ латѣн; ла нѣме днсеѣ, дѣне регѣла сѣ а леѣнда не (s) дела вѣрѣтеѣ шí не (m) дела пѣстре. пѣстрѣм поѣ маѣ вѣне прозѣнциа, термѣнѣндѣле дн u, сѣре шѣдѣ locus, digitus, albus, фѣрѣ (s) рѣтѣн: locu, digitu, albu, шí focum, sinum, collegium, фѣре (m) рѣтѣн focu, sinu, collegiu ш ч л.

о, ла шѣклокѣл зѣчерѣлор, кѣнд есте скѣрт дн лѣмба италианѣ поѣ дн пѣстрѣм, дѣне кѣм ам зѣс ка шí алте пороаде але Италиѣ ка u, кѣм: нѣме, рѣтеге, ш ч л: кѣнд днсеѣ дн италиенеде есте лѣнг, поѣ пѣтем сѣ о шѣм маѣ вѣне шí де кѣт днсени италианѣ, кѣчѣ дн прозѣнциѣм ка оа, саѣ ó; кѣм: morte, sorte, forte, поѣ ле зѣтем моарте, соарте, foarte sau mórte, sórte, fórte,

Днсемнаре. Есте вредѣнѣк де бѣгат де сеамѣ, кѣ италиенѣ нѣ днтрѣвѣнѣцазѣ ка шí поѣ ла скѣрѣ акценте; дн дѣксѣонаре днсеѣ, ка сѣ а-рѣте просодѣа се слѣжѣск кѣ акцентѣл аскѣрѣт ( )

пентрѣ апъсарѣ шѣ кѣ акцентъл пѣшѣт чѣрковѣлес  
(\*) пентрѣ апъсарѣ прелѣзѣнѣтѣ. Баѣе чѣне ва вої  
de сеамъ кѣ орѣ знде љн діксіонареле італіене  
(o) се аратъ дрепт љзг кѣ чѣрковѣлес, пої ро-  
мѣнѣ претѣтѣндѣнѣ љн прозвѣнѣтѣ оа. Ачеастъ  
вѣгаре de сеамъ съ о факъ чѣнева љпсѣнѣ љн  
лімѣва ромѣнѣ: орѣ знде o, се афлѣ љнтр'о вор-  
вѣ оксітопѣ, дака зѣчереа се љнѣнѣе кѣ о сіла-  
вѣ, шѣ o, пѣстрѣазъ асѣпрѣнѣ апъсарѣа, атѣнѣ  
се фаче оа, іар дака перде апъсарѣа се фаче ц,  
кѣм свѣорѣ, свѣорѣ, свѣрат; морѣ, моаре,  
мѣрѣтѣ, шѣ іар вѣче верса: моале мої, моарѣ  
морї; molle шѣ мола, љн діксіонареле шѣ  
італіене се vede molle, molla.

d, італіан саѣ латѣн, пої љн прозвѣнѣтѣ ка z,  
саѣ d; кѣм dico deū, dico deus; не l зне орѣ љн  
скѣмѣм љн r, шѣ алте орѣ љн іммѣіемѣ љн i,  
кѣм sale sare, sole sōre: іерге іерге,  
voglie voce (1). — De тѣлте орѣ пої љн іммѣ-  
іем љн i. шѣ не n; љпсѣнѣ љнтрѣ пої; пре кѣм  
љн лок de рѣнѣ чѣл молдав шѣ трансїлѣан, пої  
зѣчѣм пѣїѣ; асемѣнеа шѣ тоате пѣмеле італіане  
термінате љн оис пої ле фачѣм љн оїѣ кѣм:  
stigone strigoiu, nasone năsoiu шчл:

e, латѣн саѣ італіан adesea се скѣмѣм љн ро-  
мѣнѣе љн i саѣ і cum: gingie, venine,  
tenerezza, monte; dente vente: gin-  
gie veninu, tinerețe minte, dinte vîn-  
tu, шѣ вѣче верса: digito, ginocchio. ge-  
mito degitu, genuche, gemetu.

qu шѣ c, італіан шѣ латѣн пої ле скѣмѣм  
adesea љн p. прѣкѣм patru patru, aqua apă,  
quaressime păresimi; rectus reptu;—  
qt, італіанѣ љн фак tt. Іарте Іатте, reptu pet-  
to, corpe, cote; не nn, љн фак nn: somnu  
sonno.

qu ла ворѣеле зрѣтѣоаре се чѣтѣе ка че:  
aquesta aquela, quine, que, cinqi: а-  
чѣста, ачѣла, чѣне, че, чѣнѣї.

Ачѣсте модіфікації ѣенѣрале не вор слѣжѣ де  
портъ ла тоате ворѣеле дѣн вокаѣларѣл зрѣтѣ-  
тор.

(1) љн тѣлте локѣрѣ іарѣ пої не l латѣн љн  
пѣстрѣм љнтрѣ љн време че італіенѣ љн  
љнмоіе љн i, кѣм: place plange plinu,  
fiace, piange pieno.

## Observatii.

I. Вѣзѣнд чѣне ва вокаѣларѣл зрѣтѣтор, de  
ва фѣ ромѣн съ пѣл крѣтѣче пѣнѣ кѣнд пѣ ва  
черѣта фѣе каре ворѣвѣ кѣм се зѣче љн фѣе че  
провѣнціе ромѣнеаскѣ; пентрѣ кѣ еѣ ачѣ пѣ фак  
зѣ вокаѣларѣл вѣкѣрѣденѣск, чѣ ромѣнеск; а-  
дікѣ воїѣ съ zik, ка пѣнтѣнеанѣл съ пѣ жѣдѣче  
ворѣеле, плагѣ, кѣлпаш, фарѣнѣ, галѣнѣ,  
не каре dămnealăї с'а обѣнѣтѣ але зѣче: рапѣ,  
віноват, фѣїнѣ, гѣїнѣ; азъ шѣ маї де пар-  
те кѣм zik чѣїладѣїоамѣнѣ тог де о паѣїе кѣ дѣн.  
сѣл; асемѣнеа шѣ молдавѣл съ пѣ жѣдѣче ворѣе-  
ле: тѣчелар, зѣкїѣ, тѣрпѣ, ш ч л: не каре  
dămnealăї с'а обѣнѣтѣ але зѣче хаѣан, мошѣ,  
вашѣ перж; іар де ва фѣ чѣтѣторѣл італіан,  
саѣ італіенїст, съ пѣ жѣдѣче зѣчѣрїле: citadé,  
laco loco omo, turno, не каре с'а обѣнѣтѣ  
але vedeaprin кѣрѣїле модерне; cită, lago,  
luogo, uomo, togge, пѣнѣ кѣнд пѣ ва чер-  
ѣта, дака пѣ кѣм ворѣеск шѣ љн алте прозвѣнѣї  
але Італіей, дака пѣ кѣрѣїле чѣле маї веї італі-  
ене, љн каї діксіонареле ѣенѣрале але лімѣї ачѣ-  
їїа.

II. љн кѣте ва локѣрѣ (пѣ љн тѣлте) се вор  
vedea іарѣ зпеле ворѣе кам кѣзѣте din чѣа д'ѣн-  
тѣї а лор љнсетѣаре; прѣкѣм: tinetu tene-  
ro; inimă anima, lăngăre, langore etc,  
ачѣаста љпсѣ пѣ есте о леїѣїре, чѣ зѣ паралѣ-  
лістѣ, шѣ тѣїлѣ ачѣнѣї скрѣїрѣ ва фѣ дѣстѣл а  
азѣте дѣла дѣнса орѣ че фѣл дѣ крѣтѣк љн фѣ-  
лѣл дѣнѣртѣрѣї саѣ апроксїмаціей љнѣелѣсѣлѣї  
фѣ-кѣрѣїа ворѣе.

III. Чѣа маї де кѣпѣтѣнѣе вѣгаре de сеамъ  
ла каре љнѣїтѣ не фѣе-каре чѣтѣтор а се опрѣ есте  
съ черѣтезе кѣ лѣаре аїнѣте фѣе-каре дѣспѣрѣї-  
ре а зрѣтѣторѣлѣї вокаѣлар, шѣ ва vedeа кѣ ро-  
мѣнѣл нїмїк н'а зѣтат, нїчѣ а скѣмѣват din лімѣва  
монїлор сѣї ла љкѣрѣїле че н'а пердѣт нїчѣ о  
датъ din vedere; ва vedeа кѣ дѣспѣрѣїрїле дѣ-  
спре Omă шѣ тревѣїндїїле лѣї де апроане, дѣспре  
патѣрѣ шѣ чѣле треї рїгате але еї дѣспре  
пѣтере, сѣнт маї љнтрѣї, љн време че  
љн алте дѣспѣрѣїрї; дѣспре рѣліїе, арте,  
месерїї, мѣдѣнѣзѣрї а пѣстрат пѣмаї ачѣле вор-  
ѣе каре љнїее скелѣтѣл лор; іар ворѣеле че а-  
ратъ амѣрѣїтѣле саѣ пѣанѣеле зпѣї арте саѣ

меншѣтъ че нѣла аѣ кѣлгиват, саѣ 'ла аѣ лѣат де-ла стрѣинѣ, ачелеа ле аре стрѣине. Асфел ва ве-деа чине ва спре пилѣ дн деспѣрѣirea деспре Релиѣие: зеѣ, крѣдинѣтъ, фѣде леѣе, крѣче, алтарѣ, лѣдѣтъ, пѣкат, пѣгѣн, дѣавол, ши де аѣ днѣинте ка съ днѣпле снаѣѣвѣрѣле кѣ а-тѣрѣптеле че трѣвѣск дн ачѣастъ деспѣрѣirea, атѣрѣпте каре аѣ венѣт пе зрѣтъ кѣ днѣрѣдѣчѣ-реа кѣрѣѣлор славе дн висѣрѣкъ, жѣнѣчѣ веѣѣ пе ротѣнѣл слѣжжѣндѣсе кѣ: слава, шѣлостѣние, вечерѣне, отѣрѣне, ш ч л:

Асѣменеа дн деспѣрѣirea пѣнтрѣ арѣие, ве-дем: арѣе, оасте солѣдат, кѣпѣтан, навѣ-зѣ, арѣкъ ланѣче, батаѣе, лѣнѣта, винѣере, паче; ачѣстѣа идеѣ ѣенѣрале, идеѣ че нѣ ле поа-те чине ва перде, кѣчѣ нѣ перде нѣчѣ овѣжетеле, аѣ рѣтас кѣ пѣтеле лор; ѣар чѣле че аѣ addѣс маѣ дн зрѣтъ днѣтѣмпѣлѣрѣле саѣ крѣщѣереа орѣ дескрѣщѣереа арѣтѣ, дн ачелеа ведем: караѣлѣ, расвоѣѣ, пѣшѣкѣ, ваѣионѣтъ ш ч л:

IV. Ворѣинд деспре матерѣа лимѣѣ, адѣнѣм дн ачѣст вокаѣзлар маѣ тоате ворѣеле, сѣмпле, де рѣдѣчѣнѣ ши де зѣтѣеа трѣвѣинѣтъ, пре лѣн-гѣ каре се маѣ адаогѣ ши алтеле дерѣвате саѣ компѣсе, врѣнд съ арѣтѣм кѣт, ши дн компѣ-пере ши дн дѣдѣчѣереа ворѣелор, ачѣсте доѣ лимѣѣ аѣ маѣ ачелеашѣ прѣпоѣѣѣѣ ши терѣинаѣѣ, кѣт ши маѣ ачелаш кѣп де а дѣдѣче о ворѣѣ дн ал-та. Ла сѣжрѣшѣтѣл вокаѣзларѣлѣѣ вом ворѣѣ маѣ пе ларг аѣспра днѣтѣмпѣлѣрѣѣ терѣинѣлор фѣкънд дн ѣие-каре рѣдѣчѣнѣ о ѣамѣлие де ворѣе.

(ва зрѣта).

### Elisabetha ши Maria Stuart. \*)

о днѣтѣмпѣрѣ а лор, дѣпѣ Schiller Акт 3. С. 4  
О грѣдинѣ кѣ помѣ, дн дѣрѣпѣт о веѣере де-пѣртатѣ.

Maria Стѣарт. regina Scotiѣѣ; con-tele Talbot; contele Dudley; Paulet pazi-

torial Marieѣ; Hanna Kennedy doica ѣѣ shi altiѣ маѣ multѣ.

Елѣсаѣета (кѣтрѣ Дѣдлеѣ Кѣт се пѣтѣеѣ аѣтъ монѣе?)

Лаѣс. Кастѣлѣл Fotheringhay.

Елѣсаѣета кѣтре Талѣот. Трѣимѣте сѣѣта поастрѣ де вѣѣѣѣторѣ днѣпѣинте ла London. Попорѣл преа се днѣгѣсѣѣиѣнте пе злѣѣѣ, поѣ вом кѣѣта сѣкъпаре дн ачѣст парк лимѣпѣтѣ. (Талѣот департѣ сѣѣта. Еа днѣѣѣе окѣ аѣспра Marieѣ, ворѣинд део-датѣ кѣтре Паолѣт). Бѣнѣл меѣ попор преа тѣ ѣѣѣеѣе. Некѣмпѣтате, ѣдолѣѣѣ сѣпѣт сѣмпеле вѣкърѣѣѣ лѣѣ, аша се чѣнѣсте-ѣѣе зн Дѣтѣнезеѣ, нѣ зн ом.

Марѣа.: Каре дн ачѣастѣ време ста жѣтѣтате лѣшѣнатѣ рѣзѣтѣжѣндѣзе пе доѣ-кѣ, акѣта се рѣдѣкъ, ши окѣ сѣѣ днѣтѣмпѣ-нѣ днѣкорѣдата кѣѣтѣтѣрѣ а Елѣсаѣетеѣ. Еа се днѣѣѣорѣ, ши се арѣпѣкъ ѣарѣш ла пѣпѣл доѣчеѣ). Дѣтѣнезеѣле, дн ачѣсте трѣсѣрѣ нѣ ворѣеѣе врео ѣнѣтѣ!

Елѣсав. Чине еѣте доаѣна? (О тѣ-чѣре пѣсте тот).

Дѣдл. Тѣ еѣѣ ла Fotheringay ре-ѣнѣлѣ.

Елѣсав. Се арѣтѣ сѣрпѣнѣсѣ ши мѣ-нѣпѣжѣндѣсе, днѣрѣнтѣжѣнд о кѣѣтѣтѣрѣ дн-тѣпѣкоаѣсѣ аѣспра лѣѣ Дѣдлеѣ).

Чине мѣѣѣ фѣкът мѣе ачѣаста лорѣѣле Лѣстер?

Дѣдл. Саѣ днѣтѣмпѣлат, реѣнѣлѣ — дѣчѣ днѣрѣнтѣжѣнд чѣрѣѣл пѣнѣл тѣѣ аѣчѣ, фѣ ка ѣенѣрозѣтатеа ши компѣтѣмпѣрѣеа сѣѣ бѣрѣѣасѣкѣ.

ѣѣ ла Елѣсаѣета реѣѣна Анѣлѣѣѣ че, пе лѣпѣгѣ че нѣ ера фѣрѣтоаѣсѣ, апоѣ зрѣа фѣрѣеѣе пе тот сѣксѣл ѣеѣеѣесѣ, кѣ атѣѣта маѣ пѣлѣт пе Марѣа.

Днѣс. Трад.  
\*)

\*) Се ѣѣе кѣ Марѣа Стѣарт фѣсѣсе о ѣеѣеѣе пе кѣт фѣрѣтоаѣсѣ пе атѣѣта ши кѣ дѣх, каре лѣ ѣѣѣеа кѣ атѣѣта маѣ прѣшѣжѣѣѣѣе рѣвѣѣ

Талбот. *Andşrete, femeie domniţoa-re, казтъ къ окїи асѣпра непорочїтеї, че се топеѣше ачї дн окїї тѣї.*

Марїа се рекълеѣе шї вреа а терѣе спре Елісавета дар ла жѣмѣтате калеа стѣ днѣоратъ; мїшкѣрїле сале вѣдеск чеа маї фервїнте лѣнтъ.

Еліс. *Че, Мілорзілор? Чїне фѣ, каре'мї снѣнеа къ еа ар фї адѣнк ѡмїлітъ? О трѣфаншъ афлѣ еѣ, де непорочїре нїчї де кѣм днѣзплекатъ.*

Марїа. *Фїе! Еѣ воїѣ а тѣ маї сѣпѣне днкъ шї ла ачеаста. Департѣте, се-мѣѣе амеѣїтъ а ѡнї сѣфлет повїл! Еѣ воїеск а зїта, чїне сѣнт еѣ, шї че ам пѣ-тїмїт, еѣ воїеск а тѣ арѣнка жос днпайн-теа еї, каре тѣ арѣнкъ ла ачеастъ окаръ. (Се днтоарче кѣтре реѣїна). Черїзл аѣ хотѣрѣнт нептрѣ дѣмнеата соръ! порочї-тѣ'її кап есте днкоронат де вїрїнѣ; еѣ тѣ днкїн Дѣмнезеїрїї, каре те днпѣлѣт пе Домнїата! (каде жос днпайнтеа еї) Деѣї соро аївї акѣта шї дѣмнїата ѡперозїтате! Нѣ тѣ лѣса а зѣчеа атѣт де ѡмїлітъ! Дн-тїнде'її тѣна, дѣ'мї дрепѣрїле крїеѣщї, спре а тѣ рїдїка дїн адѣнка кѣдере!*

Елісав. *(Пѣшїнд днѣрѣнт). Еѣї ла локѣл дѣмїтале, ледї Марїа! Шї еѣ тѣлѣемїнд ладд мїла Дѣмнезеїлї меѣ, каре п'аѣ воїт, ка еѣ сѣ зак ла пїчоареле дѣмїтале аша, преѣм дѣмнеата акѣта ла але меле.*

Марїа. *(Днчепѣнд а се днѣрѣта). Кѣѣтетъ ла скїтвареа лѣкрѣрїлор омеленїї! Трѣїеск нїде зеї, карїї дншї рѣсѣлѣ асѣ-пра трѣфїеї! Чїнстѣе, темете де ачеї днѣрїкошадї, карїї тѣ арѣнкъ пе мїне ла пїчоареле дѣмїтале — Пентрѣ ачеїї мар-торї стрѣїнї, чїнстѣеѣте дн мїне пе дѣм-нїата днѣщї! нѣ спѣрка, нѣ рѣшїна сѣн-*

*целе тѣдорїлор, каре кѣрѣе дн вїнеле ме-ле, ка шї дн а дѣмїтале. — О Дѣмнезеї-ле о стѣнкъ де пїатрѣ, каре навїфрагѣл днзѣдар се сїлеѣе а о ажѣнѣе лѣнтѣндѣ-се. Тоате але меле, вїаѣа меа, соартеа меа, атѣрпѣ дела пѣтереа кѣвїтелор шї а лакрѣмїлор меле; словозї ініма меа, ка сѣ атїнг пе а дѣмїтале! Кѣнд прїведїї ла мїне къ ачеа кѣѣтѣтѣрѣ де гїаѣт, іні-ма мї се днкїде днтре фїорї, рѣѣл ла-крѣмїлор се опреѣе, шї о гроазъ рече днї лѣнѣзїеѣе дн пент кѣвїтеле де рѣ-гѣѣне.*

Елісавета. *(рече шї страшнїкѣ). Че аї амї снѣне ледї Стѣарт? Дѣмїата аї воїт а'мї ворвї. Еѣ зїт пе реѣїна, п'а-чеастъ греѣ вѣтѣматъ, евлавїоаса даторїе де сар' о днплїнеск, шї те тѣлпгѣїѣ дн. вреднїчїндѣте де прївїреа меа. Ъртез вол-дѣлї ѡперозїтѣїї, тѣ сѣпѣїѣ ла о дреа-птѣ деѣїмаре, скворѣндѣтѣ атѣт де жос. — Кѣчї щїї, кѣмкѣ дѣмнїата аї воїт а фаче сѣ фїѣ зчїсѣ.*

Марїа. *Кѣ че сѣ фак днчепѣтѣл, кѣм сѣ ашез кѣвїтеле днцелепѣеѣе, ка сѣ пѣтрѣндѣ ла інімѣ'її, дар сѣ нѣ цїо-ватѣме! О Дѣмнезеїле, дѣ ростѣлї меѣ пѣтере, шї іа де ла ел орї че гїмп, каре ар пѣтеа рѣнї! Кѣчї еѣ нѣ почїѣ ворвї пентрѣ мїне днсѣмї, фѣрѣ а нѣ те пѣрѣл греѣ пе дѣмнїата, шї ачеаста нѣ о воїеск. — Дѣмнїата аї лѣкрат къ мїне, кѣм нѣ е дрепѣт, кѣчї еѣ сѣнт реѣїнѣ ка дѣмнїата, шї дѣмнїата маї цїнѣт ка прїнсѣ. Еѣ цї-ам велїт рѣгѣндѣтѣ, іар дѣмнїата бѣтѣн-дѣ'її дн мїне жок де сѣѣнта леѣе а дре-птѣлї де оаспѣт, де сѣѣнтѣл дрепѣт а'л по-поарелор, м'аї днкѣїат дн зїдѣрї де тем-нїѣ; прїетїнїї, шервїторїї днї сѣнт рѣ-*

підї кѣ кѣмпіре, ла о ліпсѣ невреднікѣ сѣпт еѣ лѣсать, сѣпт трасѣ ла зп трівѣ-  
нал рѣшат. — Німік маї тѣлт деспре  
ачеаста! О вечнікѣ зїтаре сѣ акопере,  
тот че ам пѣтїміт еѣ кѣмпїт. Везї, еѣ  
тоате воїеск а ле нѣмі о зрсітѣ; дѣм-  
пеата нѣ ецї віновать, еѣ лпкѣ нѣ сѣпт  
віновать, зп дѣх рѣѣ се сѣї дїп адлпчїте,  
спре а апрїнде лп дпїміле поастре зра,  
каре дппѣрекесе лпкѣ фрадеделе поа-  
стре тіперече. Ачееа крескѣ кѣ пої, шї  
оаменї адїдарѣ непорочїта флакѣрѣ сѣ-  
флѣнд лп трѣпса. Ніде апѣрѣторї фѣрѣ  
мінте армарѣ кѣ савїе шї кѣ жѣпгїѣ тѣ-  
па чеа некїемать — ачеаста есте соартеа  
чеа аѣзрїсітѣ а країлор, кѣткѣ дппѣрекїп-  
дѣсе еї, сѣшїше лѣмеа лп доаѣ, шї дїп  
тоатѣ чеарта словод фѣрїї, — акѣта нѣ  
маї е нічї о гѣрѣ стрїпѣ лптре пої (се а-  
пропїе, де еа кѣ лпкредїндаре шї кѣ топ  
пѣгѣлїторїѣ). Дечї пої стѣм акѣта фацѣ  
зна кѣ алта. Акѣта, соро, ворвеце! нѣ-  
меце'мі віна меа; еѣ воїеск а'дї да сатїс-  
факціе деплїпѣ. Ох, де мїаї фї дат аскѣл-  
таре атѣчї, кѣнд дореам а те дптѣлпї  
кѣ атѣта дор! Лѣкрѣл п'ар фї ажѣс аша  
департе, непорочїт-трїста дптѣлпїре нѣ с'ар  
дптѣмпла акѣта лп ачест трїст лок.

Елісавета. Стеаоа меа чеа вѣпѣ тѣ  
пѣзї де а нѣпе шерпеле ла пептѣ'мі. —  
Нѣ асѣпра сордїї, асѣпра негрїї дтале іпїмі,  
асѣпра тѣрѣтеї амвїдїї а касеї дѣмітале  
те пѣлпце. Лпкѣ нічї о врѣштѣшїе нѣ се  
дптѣмпласе лптре пої, кѣнд зпкїѣл дѣмі-  
тале \*), ачел попѣ трѣфаш пофїторїѣ де  
а допнї, каре тѣпа са чеа пелецївїтѣ о  
дптїнде дѣпѣ тоате короапеле, дпї де-

лїарѣ рѣсвоїѣл, те скоасе пе дѣміата дїп  
мінте а лѣа тарка меа, а'дї лпсѣшї тітлѣл  
меѣ де рецїпѣ, а мерѣе пе віацѣ шї пе  
тоарте ла лѣпѣтѣ кѣ міне. — Пе чїне нѣ  
рескѣл ел асѣпра меа? Лїтѣїле попїлор  
шї савїа пороаделор, дпфрїкошателе арте  
а пѣзпїеї чеїї евлавїоасе; аїчї лпсѣшї лп  
сказпѣл де паче а допнїеї теле, мїаѣ адї-  
дат ел флакѣрїле револѣдїеї. — Лпсѣ  
Дѣмнезеѣ есте кѣ міне, шї семецѣл попѣ  
нѣ поате ста ла лѣпѣтѣ — ловїтѣра аме-  
рїнда капѣлїї меѣ, шї каде пе ал дѣмітале!

Марїа. Еѣ стаѣ лп тѣпа лѣї Дѣм-  
незеѣ. Дѣмнїата нѣ те веї рїдїка аша крѣпт  
песте пѣтерѣцїї. —

Елісав. Чїне сѣ тѣ дппедече?  
Зпкїѣл дѣмітале дѣдѣ нїлдѣ тѣтѣрор краї-  
лор дїп лѣме, кѣтм фаче чїнева кѣ врѣш-  
манїї сѣї паче. Sanct Barthelemy фїе шкоа-  
ла меа! Че'мі есте мїе рѣденїа де сѣп-  
це, \*) дрептѣл пеамѣрїлор? Вісерїка де-  
сфаче легѣтѣра тѣтѣрор даторїїлор, еа сѣп-  
цеце кѣлкареа де жѣрѣтѣпт, зчїдереа де  
рїпѣ; еѣ фак сїпгѣр, че дпвацѣ попїї во-  
цурїї. Спѣне, че зѣлог ам пептрѣ дѣм-  
нїата, дакѣ кѣ ценерозїтате лпцї воїѣ десле-  
га кѣтѣшїле? Кредїнда кѣ че лѣкат сѣ'цїо  
апѣр, каре кеїле сѣдпгѣлїї Петрѣ сѣ нѣ  
о поатѣ дескїде? Сїла нѣмаї есте сїпгѣра  
сїпгѣранцѣ; нічї о легѣтѣпцѣ нѣ есте кѣ  
прѣсїла шерпїлор.

Марїа. „Ох ачеаста есте трїст-лп-

\*) Се цїе кѣ Марїа шї Елісавета ера рѣде.  
Марїа фѣсѣсе непоата лѣї Хенрїк VIII. пѣ-  
скѣтѣ дїп сора ачестѣїа, іар' Елісавета фїїа  
ачелѣїаш, лпсѣ дїп Ана Волен, кѣ каре  
кѣсѣторїа лѣї католичїї маї вѣртос о дїпѣрѣ-  
де пелецївїтѣ, пептрѣ ачеаста Марїа нѣмеце  
маї тѣрѣїз пе Елісавета вастарѣѣ.

\*) Дїп франца.

твеккоаса дѣмѣтале въпѣял! Дѣмѣтата ай прѣвѣт депѣрѣреа ла мѣне ка ла о врьшташъ ши стрѣилъ. Де маѣ фѣ декларат де клѣропоамъ а дѣмѣтале, прекъм ми се кѣвѣне атѣнчѣ мѣлѣмѣтата ши ѣвѣреа цѣар фѣ пѣстрат лп мѣне о прѣетѣнъ ши рѣденѣе крѣдѣнчоасъ.

Елѣсав. Афаръ, ледѣ Стѣарт, есте прѣетѣнѣа дѣмѣтале, каса дѣмѣтале патрѣархатъ, монахъ е фрателе дѣмѣтале — а те декларе де клѣропоамъ! Вълѣзътоареа кѣрѣсъ! ка дѣмѣтата лпкъ трѣнд еѣ съ амѣщѣщѣ попоръл меѣ вѣклеапъ Армѣдъ че ещѣ, съ принѣ лп лацъл чел де де аморезъ повѣлеле тѣперече а рѣгатълѣи меѣ, ка тоате съ се лптоаркъ спре соареле де поѣ рѣсѣрѣторѣ, ши еѣ. —

Марѣа. Съ домѣщѣ лп паче. Еѣ тѣ лапѣд де орѣ че прѣтѣндере ла ачест рѣгат. Ах! своръл дѣхълѣи меѣ есте попрѣт; пе мѣне тѣрѣмеа нѣ тѣ маѣ амѣщѣще — дѣмѣтата ай ажѣнс'о, еѣ сѣлт нѣмаѣ зѣвѣра лпкъ дѣн Марѣа \*), Новѣлъл кѣраж с'аѣ фрѣлт лп дѣлѣнга тѣкълошѣе а темѣщѣе. — Дѣмѣтата ай фѣкът кѣ мѣне чел маѣ маре лѣкръ, м'аѣ сѣбѣрѣмат лп флоареа меа! Акъта фъ зп капет, соро! Еспрѣмъ ворѣа пентрѣ каре ай венѣт; пентрѣ кѣ нѣчѣ одатъ нѣ воѣк крѣде, кѣмкъ, ай венѣт, спре а цѣ вате жок тѣрѣнѣще де жѣртѣа дѣмѣтале. Еспрѣмъ ачеа ворѣб! Zi mie: „Тѣ ещѣ словоѣ, Марѣе! Пѣтереа меа оаѣ сѣмѣт, акъта лпвацъ а чѣпѣстѣ повѣлитатеа ѣнѣмѣи меле.“ Zi ачѣаста, ши воѣеск а'мѣ прѣѣмѣи вѣаца меа, лѣбертатеа меа, ка зп дар дѣн мѣна дѣмѣтале. — Ъп кѣвѣлт фаче тоате пѣлтѣмѣлате. Еѣ

ащепт ачѣаста. О нѣ тѣ лѣса съ ащепт преа лпдѣлѣнг! Ваѣ цѣе де нѣ сѣжѣрѣщѣ кѣ ачѣесте кѣвѣнте! Кѣчѣ, декъмба дѣмѣтата соръ! нѣ те деснарѣцѣ де мѣне вѣне кѣвѣлтѣнд ши дѣрѣнд ка о дѣмѣнезеѣре, — пентрѣ тоатъ ачѣастъ ѣнсѣлъ богатъ, пентрѣ тоате цѣрѣле лпкънѣщѣрате де тѣрѣи н'аш ста лпнаѣнтеа дѣмѣтале, кѣм стаѣ дѣмѣтата лпнаѣнтеа меа!

Елѣсав. Те кѣпоцѣ авѣа де вѣрѣтѣ? Испрѣвѣтаѣ кѣ вѣклепѣле? Нѣ маѣ есте врезп зѣчѣгаш лп дрѣм? Нѣ маѣ вреа а се лпкъмѣта врезп рѣтѣчѣт спре а цѣ се фаче трѣст кавалер. — Ана, с'аѣ испрѣвѣт ледѣ Марѣа. Нѣ'мѣи веѣ маѣ амѣщѣи пе нѣмѣнѣи маѣ мѣлт. Лѣмеа аре алте грѣжѣи, нѣѣ маѣ вѣне кеф ла нѣчѣ зѣл — а цѣ се фаче ал патрѣлеа вѣрѣват; пентрѣ кѣ дѣмѣтата лпцѣи оторѣ пѣцѣторѣи, ка ши вѣрѣвацѣи!

Марѣа. (Лптърѣжѣтатъ). Соро соро! Дѣмѣнезеѣле! Дѣмѣнезеѣле! дѣ'мѣи мѣе кѣмпѣт!

Елѣсав. (Прѣвѣще лѣнг ла дѣнса кѣ кѣзѣтѣтѣрѣ де о зрѣрѣре трѣфашъ). Ана дар ачѣесте сѣлт фрѣмѣщѣе, лорд Лестер, ла каре нѣчѣ зп вѣрѣват нѣ прѣвѣще пѣнедѣсѣт, лѣнгъ каре нѣчѣ о фѣтеѣе нѣ кѣтеазъ а се алѣтѣра! Лптърѣ адеврѣ! Слава се пѣтеа кѣщѣга пе зѣнор, нѣ стѣ лптърѣ нѣмѣк а фѣ фрѣмѣседа чеа дѣн тѣѣе, прекъм нѣчѣ а фѣ де о вѣще пентрѣ то цѣи.

Марѣа. Ачѣаста е преа мѣлт!

Елѣсав. (Рѣжѣнд кѣбѣтаѣе де жок). Акъта лпцѣи арѣщѣи дѣмѣтата адеврѣрта фадъ, пѣлѣ акъта ера нѣ маѣ ларѣа.

Марѣа. (Апрѣнсъ де мѣнѣе, тотѣш кѣ о вѣлѣф повѣлъ). Еѣ ам грѣшѣт оме. пѣще, тѣперѣще, пѣтереа тѣ амѣщѣи, еѣ

\*) Марѣа ровѣсе поаѣспрѣче анѣ.

n'am tîinîit, n'am ascînc, pîrerea фалче  
о ам лъпъдат кз о inîmъ словодъ крѣа-  
скъ. Лъмеа щие че е маї рѣъ деспре mî-  
не, ші еѣ почіѣ зиче, еѣ сѣнт маї вѣнъ  
декът вестеа меа. Ваї щие, кънд еа ода-  
тъ ва детраде мантаоа де чинсте де пе  
фантеле тале, кз каре тз фѣдъриндъте лѣї  
аконері сълватика флакъръ а плъчерілор  
аскѣнсе. Тз н'аї хъръзіт врео чинсте де-  
ла мѣмъта; се щие пентрѣ каре віртъте  
с'аѣ сѣит Ана Бълен пе шафот.

Талъот. (Пъщече лѣтре амлѣ-  
доаѣ рецінеле). О Дѣмнезезеле череск!  
Пънъ ла атѣта тревзіеа съ фіе! Ачеста  
есте кѣмпътъл, сѣнъпереа леді Маріа?

Маріа. Кѣмпът! еѣ ам сѣферіт, че  
поате сѣфері тн от. Департе де ачі, мѣ-  
підіре кз inîma de mîел! Своаръ ла чер-  
іѣ, рѣъдаре пѣтмітоаре! Спарце'щї одатъ  
кѣтъшїле, вїно лѣпаинте дїн іа'дѣл тѣѣ, тз  
зрѣ де мѣлт рецінѣтъ! — Ші тз, каре  
лѣтърѣтатѣлѣї васіліск аї дат кѣтътѣтра  
чеа де тоарте, пѣне пе лїмѣа меа съдеа-  
тъ отрѣвїтъ. —

Талъот. Ах еа есте афаръ де сїне!  
Іеартъ пе ачеастъ тѣрѣать, греѣ лѣтърѣ-  
татъ!

Елісавета амѣрїнд де мѣнїе съдеаъ пе Ма-  
ріа пѣ кѣтътѣтрї тѣрѣате.

Дѣдлеї. (Лѣ чеа маї маре тѣрѣра-  
ре, чеаркъ а депърта пе Елісавета) Нѣ  
аскѣлта пе ачеа тѣрѣать! Департе, де-  
парте дела ачест лок неферїчіт!

Маріа. Тронъ Англїеї есте прїн  
вастардъ профанат, ѣперосъл попор а  
Брітанїлор е лѣнглѣат прїн о врѣжітоа-  
ре віклеапъ. Де ар доmnї дрентъл, аї зѣ-  
чеа акѣма тз лѣ пѣлѣре лѣпаинтеа меа;  
кѣчї еѣ сѣнт країѣл тѣѣ.

Елісавета се департъ ѣте, лорзіѣ зрѣеаѣ еї  
лѣ чеа маї маре тѣрѣраре.

Б.

## ТОАМНА ДИН АНѢЛ 1840.

Декънд пѣмаї кѣптъ Кѣкъл  
Саѣ лѣнглѣбенїт шї пѣкъл  
Де копї пепѣстѣит,  
Ші врѣма вїне сѣї тѣнъѣ  
Офїкателе лѣї фрѣнъѣ,  
Реѣ вѣтѣт шї жефѣит,

Декънд зїоа лѣнъ скаде  
Пе жос тоате фрѣнза каде  
Де фрїгъл врѣмарїлор  
Стрѣгѣрѣл де кънд съ коаче  
Се чѣре шї ел лѣкоаче  
Де пе вѣрѣѣл парїлор.

Кѣ вѣкателе сѣнт коапте  
Нѣле маї пасъ де поапте  
Тоате сѣнт ла локъл лор  
Дарѣл чел де сѣс е маре  
Кѣ мѣлтъ лѣдестѣларе  
Ка лѣ тоамна тоампелор.

Ох дѣлче богать тоампъ!  
Бїне пѣї венїт тз Доампъ!  
Лѣ Анъл чел лѣъдат!  
Лѣ вісект ещї лѣ пѣкатъ  
Кѣ Черес \*) чѣ маї богать  
Кѣ вѣн сѣчерїш цаѣ дат.

Прїмѣвара фѣ мѣстоасъ  
Кѣ вара чѣ кѣлѣроасъ

\*) Черес аѣ фост Zeїца пѣтѣрїї шї а вѣка-  
телор.

Нѣмаї цїе цаѣ лѣкрат  
Къ тѣ чѣле съчерате  
Къ тѣлкъ тѣлтъ лѣкрате  
D'агата цїлѣи кѣрат.

Акѣм тѣ ещї маї богаты  
Къ тоате лндестѣлатъ  
Дар' лпсѣ съ сокотещї,  
Къцъ вїне вътрѣна Іарпъ  
Къ зѣпадъ сецъ ащѣрпъ  
Патѣл съ те одїхнецї.

Ачѣїа нѣмаї d' a гата  
Ва съцъ тѣлѣнче вѣката  
Лп касъ калѣ шезѣнд  
Ва чѣре съї кѣргъ вале  
Вїнѣл дїп вїле тале  
Пре съпѣтъцї лпкїлѣнд.

Къ фїргѣл чѣре кѣлѣрпъ  
Шї фїервїнте вѣзѣтѣрпъ  
De вїнѣл чел маї алес  
Каре акѣм съ гѣтѣще  
Шї дѣлче съ теекѣеще  
Маї тѣрзїѣ de ла кѣлес

Дар чедъ пасѣ лѣвдатъ!  
Тоатпъ вѣлп шї богаты!  
Фїе іарна кѣт de грѣ,  
Къ акѣта аї de тоате,  
Фїе кѣт de тѣлте глоате  
Аѣ че тѣлпка шї че вѣ.

Къ ещї кѣ тѣлтъ маї богаты  
Акѣм de кѣт алтъ датъ  
Лп анѣл чел маї тѣлпос

Лп каре атѣтѣ грѣне  
Нїчї лп зїлеле вътрѣне  
Наї съчерат маї фѣрѣмос.

Аша дар съ дѣм тѣрїре  
Лавѣ шї тѣлѣтѣрїре  
Черескѣлѣї Лппѣрат  
Къ пѣѣ дат лндестѣларе  
Ла лїпса поастрѣ чѣ маре  
Ка ѣп вѣп шї лндѣрат.

Сѣл рѣгѣм фїервїнте дарѣ,  
Съ не дѣ шї ванї лп царѣ  
Каре пар къ саѣ аскѣне  
Фѣкѣлѣ шї ачѣ Мїнѣне,  
Съ не дѣ кѣцїгѣрї вѣне,  
Съ не фїе de ажѣнс.  
Іоан Барак Транс.

### ОГЛІНДА ЧЕА СПАРТЪ.

Невїтатѣл лппѣрат а Рѣшїлор Петрѣ чел маре, прекѣм de обше се щїе, а фост de фїре фоарте лпфокат шї таре плекѣчѣос спре тѣлпне; одатъ сѣзѣдїндѣсе кѣ тѣереа са Катарїна, а спартѣ о оглїндѣ маре венецїанѣ. „Bez'о“ иї zїсе Петрѣ, „дїа правѣ саѣ фѣкѣт глажеа ачеаста, шї нѣма одатъ с'о маї ловескѣ кѣ пѣтпѣл, іарѣ ва фї тот правѣ.“ Катарїна, каре амерїндареа ачеаста фоарте вїне а лпцелес'о, лндатъ кѣ влѣндеде ѣа респѣнс: „адевер грѣещї, подоава чеа маї фѣрѣмоасъ а паладѣлѣї теѣ аї нїмїчїт'о — шї зїгѣте атѣ, къ прїп ачеа лпкѣ маї таре стрѣлѣчеще!“ Норокоаса ачеаста аплїкацїе а респѣнсѣлѣї шї а ажѣнсѣ скопосѣл, кѣчї лппѣратѣл лндатъ с'а тѣлкомїт.